

ภาควิชาศิลปการละคร
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

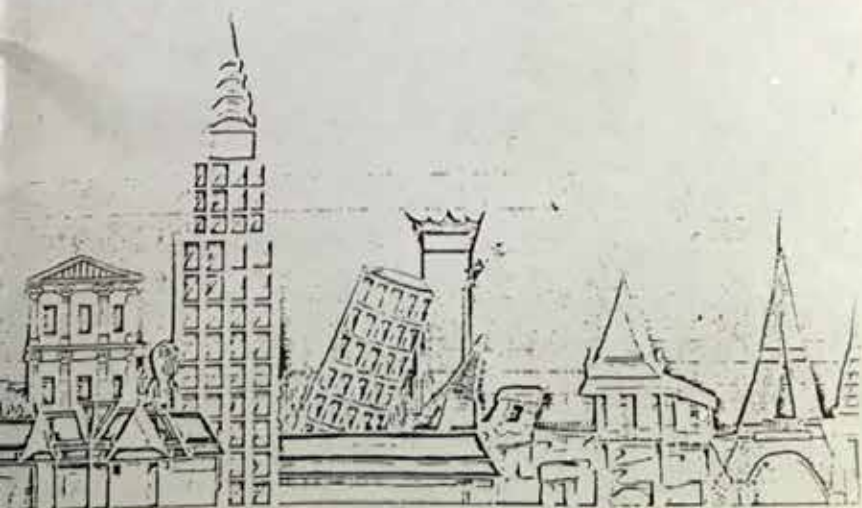
ร่วมกับ

THE BRITISH COUNCIL
และ สถาบันสอนภาษา A.U.A

เสนอ



27-29 สิงหาคม 2536 ณ หอประชุม A.U.A



MUCH

เดวี

THANK YOU



ละคร " แทงยู Very มัด " เป็นละครที่สร้าง
จากการฝึกอบรมเชิงปฏิบัติการ เป็นผลงานร่วมแรง ร่วมใจ
ของคนต่างเชื้อชาติ ต่างภาษา ต่างวัย ต่างความคิด ต่าง
ประสบการณ์ เวลา 21 วัน เป็นเวลาที่สั้น แต่ทุกคนก็
พยายามอย่างดีที่สุด

ไม่มีปัญหา It doesn't matter

ทำนอง บรูซ แกสตัน เนื้อร้อง ชนประคัลภ์ จันทรเรือง

ไม่มีปัญหา อยู่กับกลมเกลียว

ไม่มีปัญหา น้าอิจนาจริงเซียว

นำท่วมนืดเดียว รตติดนิบหาย
ประปากมีน้อย ป่าไม่ก็มีน้อย เื่องซี่ประตัวจะตาย

ไม่มีผู้ต้องหา ก็หาแพะแค้นตัวเดียว
ไม่มีนักศึกษา แค่พฤษภาเดือนเดียว

ดีแน่แท้เซียวโทษคนอื่นไว้
สูงล้ำแคไหน เหยียบหัวใครใคร ถล่มลงใต้จมดิน



MUCH

เอริ

THANK YOU





Prof. Dr. Leon Rubin

Head of School of Drama, Middlesex University,
England.

An English director, an American composer and Thai actors, Traditional Thai dance and music, western pop music and rap. All mixed together. Love ? Hate ? Laughter? Maybe everything, East meets West.

ศ. ดร. ลีออน รูบิน

หัวหน้าภาควิชาการละคร มหาวิทยาลัยมิดเดิลเซ็กซ์ ประเทศอังกฤษ

เมื่อผู้กำกับฯ ชาวอังกฤษพบนักแต่งเพลงชาวอเมริกันและนักแสดงไทย ผสมโรงด้วย
ว่าไทยและเพลงไทยเดิม ผสานกับดนตรีป๊อปและเพลงแร็ปจากตะวันตกอะไรจะเกิดขึ้น ความรัก
ความเกลียดชัง น้ำตาเสียงหัวเราะ หรืออาจจะทุกอย่างเมื่อตะวันออกปะทะตะวันตก



บรูซ แกสตัน

กำกับดนตรี

Does it matter

(จงขีดเส้นโยงคำที่ท่านคิดว่าเป็นคู่กัน)

กราวโน	รุก
ข่อย	ชาย
พระจันทร์	กรุง
ชนบท	ฟ้า
รับ	เทศ
สัญชาติญาณ	Marsha
หญิง	โทรทัศน์
ไทย	ผิวนอก
สุนารี	ซอด้วง
ดิน	ระนาดเอก
การสังเคราะห์	หยาง
วิทย์	พระอาทิตย์
เนื้อใน	กำรวนอก
ฝรั่งพูดไทยได้	คนไทยพูดอังกฤษได้
มือวงใหญ่	เหตุผล
หยิน	การวิเคราะห์

ความพอใจและความโกรธแค้น

ความเศร้าและความยินดี

ความเปลี่ยนแปลงและความคงที่

ความอ่อนแอและความเฉยชา

ล้วนเป็นเสียงซึ่งเกิดจากขลุ่ยอันเดียวกัน



อรชума ยุทธวงศ์

อาจารย์ประจำภาควิชาศิลปการละคร

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ทำละครมานานเป็นสุขที่จะแสวงหาความงามในโลกของละคร
เพื่อให้อยู่ได้ในโลกของความเป็นจริง



ชนประคัลภ์ จันท์เรือง

อาจารย์ประจำภาควิชาศิลปการละคร

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

อุปสรรคคือบารมี



สินเนกา สารสาส

คนดนตรี

"....."



นาคร ศิลาชัย

นักแสดงอาชีพ

นี่คืองานชิ้นแรกที่ได้สาบานกับตัวเองไว้เมื่อ ๒ ปี ก่อน.....

มีความสุขมาก



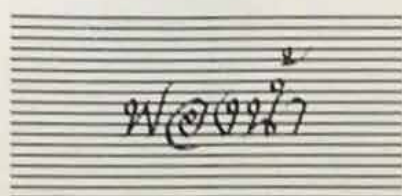
อุดม แต้วพานิช

นักแสดงอาชีพ

เมื่อสองปีที่แล้ว ผมแอบไต่ยีนคุณเป็ลสาบาน เลยสะกดรอตตาม

มาทำด้วยมีความสุขสุดกับคุณเป็ล

อภิหนักนาการจาก



BUTTERFLY

ปิยะมาศ วัชรวัฒน์

นิสิตชั้นปีที่ ๓ วิชาเอกศิลปการละคร
ได้เจอ คิด ทำ ในสิ่งที่ไม่เคยเจอได้สิ่งที่ไม่เคยทำมาก่อน



ปกรณ์ สิงโต

นิสิตชั้นปีที่ ๔ วิชาเอกศิลปการละคร
โลกนี้เหมือนไอศกรีมหลายรสที่ผสมกลมกลืนกันจนยาก
จะแยกออก ตีใจที่ได้เป็นส่วนหนึ่งของไอศกรีมกะทิ ทรงเครื่อง



สามมิติ สุขบรรจง

นิสิตชั้นปีที่ ๔ วิชาเอกศิลปการละคร
Thank you Very มัด ที่ให้โอกาสเล่น



อริชา มัญจนากร

นิสิตชั้นปีที่ ๔ วิชาเอกศิลปการละคร
เห็นคนอื่น เลยเห็นตัวเอง



น้ำฝน ปิระประกรณ์

นิสิตชั้นปีที่ ๒ คณะอักษรศาสตร์
เหนื่อยหน่อยแต่รู้สึกสนุกมาก



ดังกมล ณ ป้อมเพชร

อาจารย์ประจำภาควิชาศิลปการละคร
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
นมเป็นทาส แห่งละคร





นุชนารถ เกตุคง

นิสิตชั้นปีที่ ๓ วิชาเอกศิลปการละคร

เป็นที่มงานที่มันส์มาก อยากให้ทุกคนมาช่วยกันลุ้นว่าจะอะไร
จะเกิดบนเวทีวันนั้น



รพีพรรณ สุจินต์

นิสิตชั้นปีที่ ๓

ไม่ใช่แค่เหนื่อย.....มันมากกว่านั้น



อรอนงค์ ปัญญาวงศ์

นิสิตชั้นปีที่ ๑ คณะศิลปกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ดีใจมากค่ะ ได้รู้จักละครจริงๆ ว่าเป็นอย่างไร



กานต์ จิตรทรงเจริญ

นักศึกษาชั้นปีที่ ๓ คณะมนุษยศาสตร์สถาบันราชภัฏวิทยาเขตสวนดุสิต

เป็นละครที่บทและภาพทั้งหมดเกิดจากพวกเราทุกคน...เหนื่อย
และประทับใจ

อภินันทนาการจาก

บริษัท ADERANS THAI จำกัด

คุณธนุ หงษ์ดำเนิน

The Royal Golf and Contry Club

พงศ์เพชร อมรสิทธิ์
นักศึกษารดับปีที่ ๓ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยหอการค้า
ประเทศไทย ทุก ๆ ๖ ชั่วโมงใน ๓ วัน ของการอยู่ร่วมกัน
ในเรสซิเดนซ์ *ซัน, ซัน, ซัน...ซัน...*



ศรชัย นิตรวินิจฉัย
วิศวกรระบบสารสนเทศ ฐานความรู้ใหม่ มหาวิทยาลัย
เชียงใหม่ จากทุกเรื่องที่เคยเล่น นอกจากความสนุกสนาน ยังมีข้อ
เป็นแบบบทละครเกี่ยวกับตัวเองในบางครั้ง



อรุณรัตน์ สวาทยานนท์
นิสิตชั้นปีที่ ๔ วิชาเอกศิลปการละคร
ได้ร่วมงานกับผู้กำกับฯ จากตอนตอน สไลด์ละครสมัย
ใหม่-เทคนิคนี ซ้อมหนักมากแต่ดีใจที่ได้ดูไรเนอร์



มีไรเนอร์ที่
ทำให้เราใช้ได้ง่ายและสนุก

นี่แหละ! ไรเนอร์ที่ช่วยเพิ่มประสิทธิภาพการทำงานของเครื่องจักรของคุณ ให้ทำงานได้ดีกว่าเดิม 4 เท่าของค่า
พลังงานที่ใช้ และช่วยลดการสึกหรอของชิ้นส่วนเครื่องจักรของคุณ จากการใช้ไรเนอร์
ที่มีประสิทธิภาพสูง การเพิ่มอายุการใช้งานของชิ้นส่วนเครื่องจักรของคุณ 4 เท่าของค่า
พลังงานที่ใช้ และช่วยลดการสึกหรอของชิ้นส่วนเครื่องจักรของคุณ

โทร. 0-2511-1111 หรือ 0-2511-1112

uang Very นิด

Thank you very much

บท : จงกฤษกร สว่างสว่าง
ดำเนิน : ลีโอน รูบิน
ดนตรี : บรูซ แกสตัน
แสง : จอห์น วิลเลียมส์
ฉาก : พอล ดี คังกู
เทคนิค : ซูวิมาน เวสยาปอม
บทขับ : สิบเมธา สารสาส

script : The Company
Directing : Leon Rubin
Music : Bruce Gaston
Lighting : John Williams
Set : Porrat Damtung
Techniques : Sursiman Vesayapom
Music : Sinaps Sarasert

นักแสดง :

นภกร สีลาชัย
อุดม เตชะไฉน

Actors :

Nakhorn Silachai
Udom techanich

คณะละครอักษร

อนชามา ยุทธวงศ์
จนประทีป จันทรเรือง
ฉิมภมร ณ ปิณฑะสิทธิ์
ประภกร สิงห์โต
ปิณฑะสิทธิ์ วัฒนวิวัฒน์
อภิชา มัญญานการ
สามมิตี สุขบรรจง
รพีพรรณ สุจินต์
อรุณรัตน์ สว่างกานนท์
และ
อรอนงค์ ปัญญาวงศ์
กานต์ ฉัตรทรงเจริญ
ทรงเกียรติ อมาสิทธิ์
ทราชัย ฉัตรวิริยะชัย

The Arts Theater Company

Onchama Yuthavong
Jonprakal Chandruang
Dangkamon Na-Pombaja
Prakorn Singto
Piyaman Waiyawant
Aticha Munchuanakorn
Sammiti Suktunjon
Rapeepun Suchin
Arunrath Sawalyanon

With

Omanong Panyawong
Kam Chatongcharoen
Pongphet Amornit
Somchai Chatwiriyachai

กำกับเวที :

ภาคภูมิ เอี่ยมชัยศิริวง
จริญญา เจริญสุขใส

Stage Managers :

Pakpoom Ruangchaisiwawate
charinya Charonsuksai

แปล :

ปวีตร มหาสารินันท์
ชูศรี งามประเสริฐ

Translators :

Pawit Manasarinand
Chuari Ngamprasert

วิชาการและอภิปราย :

ศิริลักษณ์ เสรีวิวัฒน์สิทธิ์
จนประทีป จันทรเรือง
ปวีตร มหาสารินันท์

Discussion :

Siriluk Seriwansathit
Jonprakal Chandruang
Pawit Mahasarinand

ประชาสัมพันธ์ : สุภา โภคาชัยพัฒน์
ปวีตร มหาสารินันท์
ไพรัช มณีโสภณและนิติวิชาปฏิบัติงานละคร 1 และ 2

ถ่ายภาพนิ่ง : วรรณพร จารุพัฒน์

ถ่ายวิดีโอ : สมชาย อัปสรชนสมบัติ

สื่อโฆษณา : กลุ่ม "ม้าก้านกล้วย"

ฉาก เครื่องประกอบฉาก และ เสื้อผ้า : นิติวิชาปฏิบัติงานละคร 1 และ 2
นิติวิชาเครื่องแต่งกายสำหรับละคร
นิติวิชาละครหุ่น

ประสานงาน : พรวิรัตน์ ดำรุง . สุภา โภคาชัยพัฒน์
บุษผา แกสตัน มัลลิกา เขียมละออ
ดังกมล ณ ป้อมเพ็ชร กานต์ ฉัตรทรงเจริญ
ปวีตร มหาสารินันท์ ชนประคัลภ์ จันทร์เรือง

เหรียญกึ่ง : ศิริลักษณ์ เสรีวัลย์สถิตย์ ดังกมล ณ ป้อมเพ็ชร

บัตร : อรชума ยุทธวงศ์
ศิริลักษณ์ เสรีวัลย์สถิตย์
สายใจ สุทธิผลไพบูลย์
อภิญา บินเช็ท
สุชาวดี ย่ำไพจิต
เฉลิมชัย ทะตัน

อภินันท์นาการจาก

บริษัท ICOURA (THAILAND) จำกัด

บริษัท INTEG จำกัด

ขอขอบคุณ

รองอธิการบดีฝ่ายวิเทศสัมพันธ์คณะบดี
คณะอักษรศาสตร์

Mr. Peter Moss, The British Council
Mr. Jess Baily, A.U.A.

รองคณะบดีฝ่ายวิเทศสัมพันธ์
คณะอักษรศาสตร์

รองคณะบดีฝ่ายบริหาร คณะอักษรศาสตร์
คุณสมพล ชัยศิริโรจน์

คุณวิษพันธ์ ตรังคสมบัติ
คุณศรัณย์ จันทพลาบุลย์

ผศ.เรณู ดาวโรฤทธิ์ นายกสโมสรอาจารย์
รศ. สดใส พันธุมโกมล

รศ. ดร. ปราณีย์ กุลละวณิชย์
อาจารย์จรรยา นง แสงวิเชียร

ผศ. กฤติยา อัดถากร
ผศ. เนื่องน้อย บุญยเนตร

ผศ. สุวรรณภา เกียรติไกรเพชร
คุณวันชลี เลขะกุล

คุณธนู หงษ์ดำเนิน
คุณนิพนธ์ เทอดประวัตติ

คุณสุชาติ จันทรานานาควา
ผศ. ดร. ปณิธิ หุ่นแสวง

ผศ. สารภี แกสตัน
ผศ. ดร. ศิระพร ฐิตะฐาน ณ ถลาง

ผศ. สุกัญญา ภัทราวชัย
คุณสนธิศุตา เอกชัย

คุณวีระ-กวรรณิการ์ มหาสารินันท์
คุณคณิต คุณาวุฒิ

อาจารย์มุสตี หลิมสกุล
คุณไพรัช มณีโสภณ

คุณณรงค์ชัย ศิริพัฒน์เวช
คุณสุจิตต์ วงษ์เทศ

คุณวัศมีย์ เผ่าเหลืองทอง

คุณบัณฑิตา วิวัฒน์ไพศาล

คุณชจีมาศ สุภาพรรณ

อาจารย์สรรควัฒน์ ประดิษฐ์พงศ์

คุณสุภัทวดี อมาตยกุล

คุณสมพงษ์ ตั้งสุจริต

คุณสมชาย อภิสรชนสมบัติ

คุณญาณดา นามชนกิจจา

คุณนันทินี วงศ์พัทพันธุ์

คุณกมลทิพย์ ตระการวณิช

คุณสมฤทธิ์ ลือชัย

คุณขวัญสุวรรณ อติโพธิ์

คุณพัชรี พรหมคช

คุณสายใจ สุทธิผลไพบลีย์

พืหนาน ทะตัน

คุณสมาน เลิศวิไล แห่ง บาร์สวัสตี

คุณพวงทิพา ปันสุวรรณ

คุณสมชาย เมื่อก่อง

คุณสุทัศน์ พงศ์ขวัญ

คุณเอื้อ อ่วมทับ

คุณประภิต แต่งโต๊ะ

คุณชนิด ดอกวัคกลาง

คุณจิม แจ็คสัน

คุณสุษาดา สุขสวัสดิ์ ณ อยู่ธยา

คุณสุรศักดิ์ วงศ์ไทย

คุณกุลสุรางค์ สุวรรณ

คุณพลาติศัย สิทธิธัญกิจ

คุณดวงกมล ลิมเจริญ

คุณละลิตา จันทศาสตร์โกศล

Rat ยอด ตัน เอียง ลัน ผุ่น อู่ย และ

มัก้านกล้วยทุกคน

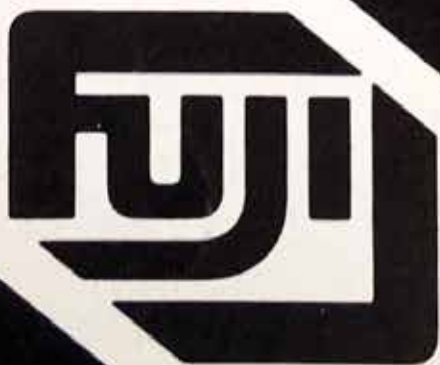
โทรทัศน์ วิทยุ หนังสือพิมพ์ นิตยสาร และ

สื่อมวลชนทุกท่าน



Enjoy
Coca-Cola

TRADE MARK REGD.



FUJIFILM